

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2017

81/2017

(Suomen säädöskokoelman n:o 691/2017)

Valtioneuvoston asetus

valtioiden rajat ylittävien ympäristövaikutusten arvioinnista tehdyn yleissopimuksen muuttamisesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Valtioiden rajat ylittävien ympäristövaikutusten arvioinnista tehtyyn yleissopimukseen (SopS 67/1997) Cavtatissa 4 päivänä kesäkuuta 2004 tehdyt muutokset tulevat voimaan 23 päivänä lokakuuta 2017 niin kuin siitä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt yleissopimukseen tehdyt muutokset 31 päivänä tammi-kuuta 2014. Hyväksymiskirja on talletettu Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerin huostaan 19 päivänä helmikuuta 2014.

2 §

Yleissopimukseen tehtyjen muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 23 päivänä lokakuuta 2017.

Helsingissä 12 päivänä lokakuuta 2017

Asunto-, energia- ja ympäristöministeri Kimmo Tiilikainen

Hallitussihteeri Charlotta von Troil

(Suomennos)

**MUUTOKSET VALTIOIDEN RAJAT
YLITTÄVIEN YMPÄRISTÖVAIKUTUS-
TEN ARVIOINTIA KOSKEVAAN YLEIS-
SOPIMUKSEEN**

PÄÄTÖS III/7

Lisätään 2 artiklan 10 kohdan jälkeen uusi alakohta seuraavasti:

"11. Jos aiheuttajaosapuoli aikoo toteuttaa menettelyn ympäristövaikutusten arviointiasiakirjojen sisällön määrittämiseksi, kohdeosapuolelle olisi tarkoituksenmukaisessa laajuudessa annettava mahdollisuus osallistua tähän menettelyyn."

Lisätään **8 artiklaan** ilmaisun "yleissopimuksesta" jälkeen:

"tai mistä tahansa sen pöytäkirjasta, joiden sopimuspuolia ne ovat,"

Korvataan **11 artiklan** 2 kohdan c alakohta uudella alakohdalla seuraavasti:

"c) hyödyntävät tarvittaessa sellaisten toimivaltaisten elinten palveluja ja yhteistyötä, joilla on tämän yleissopimuksen tavoitteiden saavuttamiseen liittyvää asiantuntemusta;"

Lisätään **11 artiklan** loppuun kaksi uutta alakohtaa seuraavasti:

"g) laativat tarvittaessa pöytäkirjoja tähän yleissopimukseen;

"h) perustavat sellaiset avustavat toimieliimet, jotka ne katsovat tarpeellisiksi tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa varten."

Korvataan **14 artiklan 4 kohdan** toinen virke uudella virkkeellä seuraavasti:

"Muutokset tulevat voimaan niiden sopimuspuolten osalta, jotka ovat ne ratifioineet tai hyväksyneet, yhdeksäntenäkymmenentenä

**SECOND AMENDMENT TO THE ESPOO
CONVENTION**

DECISION III/7

(a) In Article 2, after paragraph 10, insert a new paragraph reading

11. If the Party of origin intends to carry out a procedure for the purposes of determining the content of the environmental impact assessment documentation, the affected Party should to the extent appropriate be given the opportunity to participate in this procedure.

(b) In Article 8, after Convention insert and under any of its protocols to which they are a Party

(c) In Article 11, replace paragraph 2 (c) by a new subparagraph reading

(c) Seek, where appropriate, the services and cooperation of competent bodies having expertise pertinent to the achievement of the purposes of this Convention;

(d) At the end of Article 11, insert two new subparagraphs reading

(g) Prepare, where appropriate, protocols to this Convention;

(h) Establish such subsidiary bodies as they consider necessary for the implementation of this Convention.

(e) In Article 14, paragraph 4, replace the second sentence by a new sentence reading

They shall enter into force for Parties having ratified, approved or accepted them on the ninetieth day after the receipt by the De-

päivänä siitä päivästä, jona tallettaja on vastaanottanut ratifioimis- tai hyväksymiskirjat vähintään kolmelta neljäsosalta niistä sopimuspuolista, jotka olivat sopimuspuolina muutoksia hyväksyttäessä."

Lisätään **14 artiklan** jälkeen uusi artikla seuraavasti:

"14 a artikla

Määräysten noudattamisen arviointi

1. Sopimuspuolet käyttävät tämän yleissopimuksen määräysten noudattamisen arviointiin sopimuspuolten hyväksymää menettelyä, joka perustuu vastakkainasettelun välttämiseen ja tähtää avustamiseen. Arviointi perustuu sopimuspuolten säännölliseen raportointiin muttei rajoitu siihen. Sopimuspuolten kokous päättää sopimuspuolilta vaadittavan säännöllisen raportoinnin tiheydestä sekä säännöllisiin raportteihin sisällytettävistä tiedoista.

2. Noudattamisen arviointimenettelyä voidaan soveltaa tähän yleissopimukseen tehtäviin pöytäkirjoihin."

Korvataan yleissopimuksen **I liite** uudella liitteellä seuraavasti;

Liite

HANKELUETTELO

1. Öljynjalostamot (lukuun ottamatta yri-tyksiä, jotka jalostavat raakaöljystä ainoastaan voiteluaineita) sekä laitokset, jotka kaa-suttavat ja nesteyttävät kivihiiltä tai öljylius-ketta vähintään 500 tonnia päivässä.

2. a) Lämpövoimalat ja muut polttolaitok-set, joiden lämmöntuotto on vähintään 300 megawattia sekä

b) Ydinvoimalat ja muut ydinreaktorit, mukaan lukien tällaisten voimaloiden tai re-aktoreiden purkaminen tai käytöstä poistami-nen 1 (lukuun ottamatta halkeamis- ja hyö-tämiskelpoisten aineiden tuotantoon ja kon-version tarkoitettuja tutkimuslaitoksia, joi-den suurin jatkuva lämpöteho ei ylitä yhtä ki-

positary of notification of their ratification, approval or acceptance by at least three fourths of the number of Parties at the time of their adoption.

(f) After Article 14, insert a new article reading

Article 14 bis

Review of compliance

1. The Parties shall review compliance with the provisions of this Convention on the basis of the compliance procedure, as a non-adversarial and assistance-oriented procedure adopted by the Meeting of the Parties. The review shall be based on, but not limited to, regular reporting by the Parties. The Meeting of Parties shall decide on the frequency of regular reporting required by the Parties and the information to be included in those regular reports.

2. The compliance procedure shall be available for application to any protocol adopted under this Convention.

(g) Replace Appendix I to the Convention by the Appendix to this decision;

(h) In Appendix VI, after paragraph 2, insert a new paragraph reading

3. Paragraphs 1 and 2 may be applied, mutatis mutandis, to any protocol to the Con-vention.

Appendix

LIST OF ACTIVITIES

1. Crude oil refineries (excluding undertak-ings manufacturing only lubricants from crude oil) and installations for the gasifica-tion and liquefaction of 500 metric tons or more of coal or bituminous shale per day.

2. (a) Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 mega-watts or more, and

(b) Nuclear power stations and other nucle-ar reactors, including the dismantling or de-commission-ing of such power stations or re-actors 1/ (except research installations for the production and con-version of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous ther-

lowattia).

3. a) Säteiltytyn ydinpolttoaineen jälleenkäsittelylaitokset;

b) Laitokset, jotka on suunniteltu:

- ydinpolttoaineen tuotantoon tai rikastamiseen;
- säteiltytyn ydinpolttoaineen tai korkea-aktiivisen jätteen käsittelyyn;
- säteiltytyn ydinpolttoaineen loppusijoitukseen;
- yksinomaan radioaktiivisen jätteen loppusijoitukseen; tai
- yksinomaan säteiltytyn ydinpolttoaineen tai radioaktiivisen jätteen varastointiin (suunniteltu yli 10 vuodeksi) muualle kuin tuotantopaikalleen.

4. Suuret valuraudan ja teräksen alkuvalutukseen ja ei-rautametallien tuotantoon tarkoitetut laitokset.

5. Asbestin louhintalaitokset sekä laitokset, joissa käsitellään ja muunnetaan asbestia ja asbestia sisältäviä tuotteita, jos niissä tuotetaan asbestisementistä valmistettuja lopputuotteita yli 20 000 tonnia vuodessa; asbestia kitkapintamateriaalissa sisältäviä lopputuotteita yli 50 tonnia vuodessa; muita tuotteita, joissa käytetään asbestia, yli 200 tonnia vuodessa.

6. Kemianteollisuuden laitostokombinaatit.

7. a) Moottoriteiden, moottoriliikenneteiden 2/ ja kaukoliikenteen rautateiden rakentaminen sekä sellaisten lentoasemien 3/ rakentaminen, joiden pääkiitorata on vähintään 2 100 metriä pitkä;

b) Vähintään nelikaistaisen uuden tien rakentaminen tai kaksikaistaisen tai sitä kaapeamman tien uudelleenlinjaus ja/tai leventtäminen siten, että tiestä tulee vähintään nelikaistainen, jos tällainen yhtäjaksoinen uusi tie tai uudelleenlinjattu ja/tai levennetty tien osa on vähintään 10 kilometrin pituinen.

8. Halkaisijaltaan suuret öljy-, kaasua- ja kemikaaliputket.

mal load).

3. (a) Installations for the reprocessing of irradiated nuclear fuel;

(b) Installations designed:

- For the production or enrichment of nuclear fuel;
- For the processing of irradiated nuclear fuel or high-level radioactive waste;
- For the final disposal of irradiated nuclear fuel;
- Solely for the final disposal of radioactive waste; or
- Solely for the storage (planned for more than 10 years) of irradiated nuclear fuels or radioactive waste in a different site than the production site.

4. Major installations for the initial smelting of cast iron and steel and for the production of non-ferrous metals.

5. Installations for the extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and products containing asbestos: for asbestos-cement products, with an annual production of more than 20,000 metric tons finished product; for friction material, with an annual production of more than 50 metric tons finished product; and for other asbestos utilization of more than 200 metric tons per year.

6. Integrated chemical installations.

7. (a) Construction of motorways, express roads 2/ and lines for long-distance railway traffic and of airports 3/ with a basic runway length of 2,100 metres or more;

(b) Construction of a new road of four or more lanes, or realignment and/or widening of an existing road of two lanes or less so as to provide four or more lanes, where such new road, or realigned and/or widened section of road, would be 10 km or more in a continuous length.

8. Large-diameter pipelines for the transport of oil, gas or chemicals.

9. Kauppasatamat sekä myös sisävesiväylät ja sisävesiliikenteen satamat yli 1 350 tonnin aluksille.

10. a) Myrkyllisten jätteiden ja ongelmajätteiden polttamiseen, kemialliseen käsittelyyn tai jätemaantäyttöön tarkoitetut käsittelylaitokset;

b) Muiden kuin ongelmajätteiden käsittelylaitokset, joissa jätteet poltetaan tai käsitellään kemiallisesti, ja joiden kapasiteetti on yli 100 tonnia päivässä.

11. Suuret padot ja tekoaltaat.

12. Pohjavedenottojärjestelmät tai tekopohjaveden muodostusjärjestelmät, jos vettä otetaan tai muodostetaan vähintään 10 miljoonaa kuutiometriä vuodessa.

13. Massan, paperin ja kartongin valmistus, jos valmistetaan vähintään 200 tonnia ilma-kuivattua massaa, paperia tai kartonkia päivässä.

14. Metallimalmien ja hiilen laajamittainen louhinta, paikalla tapahtuva rikastaminen ja käsittely.

15. Merellä tapahtuva hiilivetyjen tuotanto. Maaöljyn ja maakaasun kaupallinen tuotanto, kun maaöljyn tuotanto ylittää 500 tonnia päivässä ja kaasun tuotanto 500 000 kuutiometriä päivässä.

16. Öljyn sekä petrokemiallisten ja muiden kemiallisten tuotteiden suuret varastorakennelmat.

17. Puuston pysyvä poistaminen laajoilta alueilta.

18. a) Laitokset vesivarojen siirtämiseksi vesistöalueelta toiselle, kun siirron tarkoituksena on ehkäistä mahdollista vedenpuutetta ja siirron määrä on yli 100 miljoonaa kuutiometriä vuodessa; sekä

b) Kaikissa muissa tapauksissa laitokset vesivarojen siirtämiseksi vesistöalueelta toiselle, kun vesistön, josta vettä otetaan, usean vuoden ajalta laskettu keskivirtaama on yli 2 000 miljoonaa kuutiometriä vuodessa ja siirretty vesimäärä on yli 5 prosenttia tästä virtaamasta.

Kummassakaan tapauksessa mukaan ei lue- ta juomaveden siirtoa putkissa.

9. Trading ports and also inland waterways and ports for inland-waterway traffic which permit the passage of vessels of over 1,350 metric tons.

10. (a) Waste-disposal installations for the incineration, chemical treatment or landfill of toxic and dangerous wastes;

(b) Waste-disposal installations for the incineration or chemical treatment of non-hazardous waste with a capacity exceeding 100 metric tons per day.

11. Large dams and reservoirs.

12. Groundwater abstraction activities or artificial groundwater recharge schemes where the annual volume of water to be abstracted or recharged amounts to 10 million cubic metres or more.

13. Pulp, paper and board manufacturing of 200 air-dried metric tons or more per day.

14. Major quarries, mining, on-site extraction and processing of metal ores or coal.

15. Offshore hydrocarbon production. Extraction of petroleum and natural gas for commercial purposes where the amount extracted exceeds 500 metric tons/day in the case of petroleum and 500 000 cubic metres/day in the case of gas.

16. Major storage facilities for petroleum, petrochemical and chemical products.

17. Deforestation of large areas.

18. (a) Works for the transfer of water resources between river basins where this transfer aims at preventing possible shortages of water and where the amount of water transferred exceeds 100 million cubic metres/year; and

(b) In all other cases, works for the transfer of water resources between river basins where the multi-annual average flow of the basin of abstraction exceeds 2 000 million cubic metres/year and where the amount of water transferred exceeds 5 per cent of this flow.

In both cases transfers of piped drinking water are excluded.

19. Jätevedenpuhdistamot, joiden kapasiteetti on yli 150 000 asukasvastinelukua.

20. Siipikarjan tai sikojen tehokasvatuslaitokset, joissa on yli:

- 85 000 paikkaa broilereille;
- 60 000 paikkaa kanoille;
- 3 000 paikkaa tuotantosioille (yli 30 kg:n painoisille); tai
- 900 paikkaa emakoille.

21. Maanpäällisten sähkövoimalinjojen rakentaminen, kun jännite on vähintään 220 kV ja pituus yli 15 km.

22. Laitokset tuulivoiman valjastamiseksi energiantuotantoa varten (tuulivoimalat).

1. Tätä yleissopimusta sovellettaessa ydinvoimalat ja muut ydinreaktorit lakkaavat olemasta tällaisia laitoksia, kun kaikki ydinpolttoaine ja muut radioaktiivisesti saastuneet elementit on pysyvästi poistettu laitosalueelta.

2. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan:

- ”Moottoritiellä” tietä, joka on erityisesti suunniteltu ja rakennettu moottoriajoneuvoliikennettä varten ja jolle sen varrella olevilta kiinteistöiltä ei ole välittömiä liittymiä ja

a) jolla on, yksittäisiä alueita lukuun ottamatta tai muutoin kuin tilapäisesti, molempiin ajosuuntiin kulkevat ajoradat, jotka erotetaan toisistaan joko maa-alueella, jota ei ole tarkoitettu liikenteelle, tai poikkeustapauksissa jollain muulla tavalla;

b) joka ei risteä samassa tasossa minkään tien, rautatien, raitiotien tai jalankulkutien kanssa; sekä.

c) joka on erityisesti merkitty moottoritiek-

- ”Moottoriliikennetiellä” tarkoitetaan moottoriajoneuvoliikenteelle varattua tietä, jonne pääsy on ainoastaan erityisten liittymä- ja erkanemisteiden kautta ja jolla erityisesti pysähtyminen ja pysäköinti ajoradalla on kielletty.

3. Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan ”lentoasemalla” lentoasemaa, joka on kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön perustamisesta vuonna 1944 tehdyn Chicagon yleissopimuksen määritelmän mukainen (14 liite).

19. Waste-water treatment plants with a capacity exceeding 150 000 population equivalent.

20. Installations for the intensive rearing of poultry or pigs with more than:

- 85 000 places for broilers;
- 60 000 places for hens;
- 3 000 places for production pigs (over 30 kg); or
- 900 places for sows.

21. Construction of overhead electrical power lines with a voltage of 220 kV or more and a length of more than 15 km.

22. Major installations for the harnessing of wind power for energy production (wind farms).

1/ For the purposes of this Convention, nuclear power stations and other nuclear reactors cease to be such an installation when all nuclear fuel and other radioactively contaminated elements have been removed permanently from the installation site.

2/ For the purposes of this Convention:

- "Motorway" means a road specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which:

(a) Is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for the two directions of traffic, separated from each other by a dividing strip not intended for traffic or, exceptionally, by other means;

(b) Does not cross at level with any road, railway or tramway track, or footpath; and

(c) Is specially signposted as a motorway.

- "Express road" means a road reserved for motor traffic accessible only from interchanges or controlled junctions and on which, in particular, stopping and parking are prohibited on the running carriageway(s).

3/ For the purposes of this Convention, "airport" means an airport which complies with the definition in the 1944 Chicago Convention setting up the International Civil Aviation Organization (annex 14).

Lisätään **VI liitteen** 2 kohdan jälkeen uusi kohta seuraavasti:

"3. 1 ja 2 kohtaa voidaan soveltaa soveltuvien osin kaikkiin tämän yleissopimuksen mahdollisiin pöytäkirjoihin."